



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N^o 6

Wednesday, April 26, 2006

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

1^{re} session, 39^e législature

Le mercredi 26 avril 2006

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Cowan
Bacon	Dallaire
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Campbell	Eggleton
Carney	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Forrestall
Chaput	Fortier
Comeau	Fox

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Cowan
Bacon	Dallaire
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Campbell	Eggleton
Carney	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Forrestall
Chaput	Fortier
Comeau	Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)
Mahovlich	Poy
Massicotte	Prud'homme
Mercer	Ringuette
Merchant	Rivest
Milne	Robichaud
Mitchell	Rompkey
Moore	Segal
Munson	Sibbeston
Murray	Smith
Nancy Ruth	Spivak
Nolin	Stratton
Pépin	Tkachuk
Peterson	Trenholme Counsell
Phalen	Watt
Pitfield	Zimmer
Plamondon	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Losier-Cool	Plamondon
Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)
Mahovlich	Poy
Massicotte	Prud'homme
Mercer	Ringuette
Merchant	Rivest
Milne	Robichaud
Mitchell	Rompkey
Moore	Segal
Munson	Sibbeston
Murray	Smith
Nancy Ruth	Spivak
Nolin	Stratton
Pépin	Tkachuk
Peterson	Trenholme Counsell
Phalen	Watt
Pitfield	Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Corporal Matthew Dinning, Bombardier Myles Mansell, Lieutenant William Turner and Corporal Randy Payne whose tragic deaths occurred this past weekend while serving their country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-40S):

Wednesday, April 26, 2006

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104, that the expenses of the Committee during the First Session of the Thirty-eighth Parliament were as follows:

1. With respect to its special study into the issues related to the development and marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products, on the domestic and international markets:

Professional and Other Services:	\$	<u>39.00</u>
TOTAL:	\$	<u>39.00</u>

2. With respect to its special study to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada:

Transportation & Communications:	\$	28,635.54
Professional and Other Services:		7,249.90
Witness Expenses:		<u>13,475.76</u>
TOTAL:	\$	<u>49,361.20</u>

3. With respect to its studies on legislation:

All other expenditures:	\$	<u>65.00</u>
TOTAL:	\$	<u>65.00</u>

During the session under consideration, your Committee considered four orders of reference, held 27 meetings and received evidence from 79 witnesses over some 39.5 hours. Your Committee submitted 8 reports relating to its work.

Respectfully submitted,

La présidente,

JOYCE FAIRBAIRN

Chair

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal Matthew Dinning, du bombardier Myles Mansell, du lieutenant William Turner et du caporal Randy Payne, décédés tragiquement la fin de semaine dernière pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-40S) :

Le mercredi 26 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature :

1) Relativement à son étude sur les questions liées au développement et à la commercialisation de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée sur les marchés national et international :

Services professionnels et autres	<u>39.00 \$</u>
TOTAL	<u>39.00 \$</u>

2) Relativement à son étude pour entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada :

Transports et communications	28 635.54 \$
Services professionnels et autres	7 249.90
Dépenses des témoins	<u>13 475.76</u>
TOTAL	<u>49 361.20 \$</u>

3) Relativement à ses études de législation :

Autres dépenses	<u>65.00 \$</u>
TOTAL	<u>65.00 \$</u>

Durant la session en cause, votre Comité a examiné quatre ordres de renvoi, tenu 27 réunions et entendu 79 témoins sur une période d'approximativement 39.5 heures de travail. Votre Comité a soumis 8 rapports relativement à son travail.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Banks tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-41S):

Wednesday, April 26, 2006

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-eighth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services:	\$ 12,858.40
Transportation:	—
Other, Miscellaneous:	—
TOTAL:	\$ 12,858.40
Witness expenses:	\$ 954.46

2. With respect to its study on issues relating to energy, the environment and natural resources:

Professional Services:	\$ 162,606.81
Transportation:	33,974.27
Other, Miscellaneous:	3,908.60
TOTAL:	\$ 200,489.68
Witness expenses:	\$ 5,466.13

Your Committee notes that witness expenses are not paid out of the budgets of individual committees.

During the First Session of the Thirty-Eight Parliament, your Committee reviewed five (5) bills (C-66, S-12, C-36, C-15, and C-7), conducted one special study, met 48 times, totaling 93 hours, tabled or presented a total of 13 reports, and heard 149 witnesses.

On October 19, 2004, your Committee received an order of reference to examine emerging issues related to its mandate. Under this order of reference, the Committee continued its study of specific aspects of the government's plans for implementing the Kyoto Protocol. In particular, the Committee chose to focus on the One-Tonne Challenge, sustainable development and water.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Banks dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-41S) :

Le mercredi 26 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins de son étude des mesures législatives et d'autres questions qui lui ont été renvoyées, rapporte, en vertu de l'article 104 du Règlement, qu'il a engagé les dépenses suivantes au cours de la première session de la trente-huitième législature :

1. Étude de mesures législatives :

Services professionnels	12 858,40 \$
Déplacements	—
Autres, divers	—
TOTAL	12 858,40 \$
Dépenses des témoins	954,46 \$

2. Étude de questions en matière d'énergie, d'environnement et de ressources naturelles :

Services professionnels	162 606,81 \$
Déplacements	33 974,27
Autres, divers	3 908,60
TOTAL	200 489,68 \$
Dépenses des témoins	5 466,13 \$

Votre Comité note que les dépenses des témoins ne sont pas payées à même le budget des comités.

Durant la première session de la trente-huitième législature, votre Comité a étudié cinq (5) projets de loi (C-66, S-12, C-36, C-15 et C-7), a mené une étude spéciale, s'est réuni à 48 reprises pour un total de 93 heures, a déposé ou présenté un total de 13 rapports et entendu les témoignages de 149 témoins.

Le 19 octobre 2004, votre Comité a reçu un ordre de renvoi pour examiner de nouvelles questions concernant son mandat. En vertu de cet ordre de renvoi, le Comité a continué d'étudier des aspects précis des plans du gouvernement en vue de la mise en oeuvre du Protocole de Kyoto. Le Comité a ainsi choisi de se pencher sur le défi d'une tonne, le développement durable et l'eau.

Respectueusement soumis,

Le président,

TOMMY BANKS

Chair

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Austin, P.C. presented a Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Austin, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bryden presented a Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Parliamentary Mission to the Country that will hold the next European Union Presidency, held in Vienna, Austria, September 29 and 30, 2005, and its participation at the fourth part of the 2005 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from October 3 to 7, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-42.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the meeting of the Political Affairs Committee of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Ottawa, Canada, from October 23 to 26, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-43.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the meeting of the Committee on Economic Affairs and Development of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in London, United Kingdom, January 19 and 20, 2006, and its participation at the first part of the 2006 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 23 to 27, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-44.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Austin, C.P., présente un projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bryden présente un projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Mission parlementaire auprès du pays qui assurera la prochaine présidence de l'union européenne, tenue à Vienne (Autriche), les 29 et 30 septembre 2005, et à la quatrième partie de la session ordinaire de 2005 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France), du 3 au 7 octobre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-42.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions politiques de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Ottawa (Canada) du 23 au 26 octobre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-43.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Londres (Royaume-Uni) les 19 et 20 janvier 2006, et à la première partie de la Session ordinaire de 2006 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 23 au 27 janvier 2006.—Document parlementaire n° 1/39-44.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for the Address in reply to Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, with the exception of Parliament vote 10.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que les délibérations à l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement, se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 3 and 7 (motions) were called and postponed until the next sitting.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 3 et 7 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;

- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eight Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2007, and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summary of the Corporate Plan for 2006-2007 of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, S.C. 2003, c. 2, s. 32.—Sessional Paper No. 1/39-38.

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2005, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 1/39-39.

- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1^{er} septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2007 du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, conformément à la *Loi favorisant l'activité physique et le sport*, L.C. 2003, ch. 2, art. 32.—Document parlementaire n° 1/39-38.

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année agricole le 31 juillet 2005, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n° 1/39-39.

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*April 25*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*April 25*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Tardif substituted for that of the Honourable Senator Adams (*April 25*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Moore added to the membership (*April 25*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*25 avril*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*25 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Tardif substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*25 avril*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Moore ajouté à la liste des membres (*25 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5